

Dual Language Kindergarten Information

Información de Kínder para el Lenguaje Dual

February 28, 2017

28 de febrero de 2017

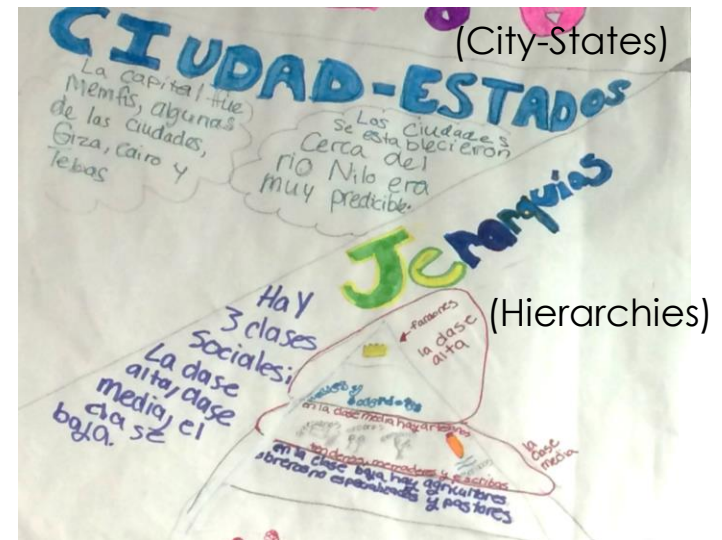
Program Philosophy

Filosofía del programa

The philosophy of the Naperville School District's Dual Language Program is to educate our students to become bilingual, bi-literate, and bicultural in this ever increasing global society. Ultimately, we want our students to achieve academic excellence in two languages and attain a multicultural understanding and appreciation for the different cultures represented in our program.

La filosofía del Programa de Lenguaje Dual del Distrito de Naperville es educar a nuestros estudiantes para llegar a ser bilingües, bi-literatos y biculturales en esta sociedad global que está continuamente creciendo.

Básicamente, queremos que nuestros estudiantes alcancen excelencia académica en dos idiomas y logren entendimiento y apreciación multicultural para las diferentes culturas representadas en nuestro programa.



Dual Language Program Design

Diseño del Programa de Lenguaje Dual



Who are our students?

- Students who speak only Spanish at home
- Students who speak only English at home
- Students who speak both Spanish and English at home
- Students who speak a different language

¿Quiénes son nuestros estudiantes?

- *Estudiantes que sólo hablan español en casa*
- *Estudiantes que sólo hablan inglés en casa*
- *Estudiantes que hablan español e inglés en casa*
- *Estudiantes que hablan un idioma distinto.*



Dual Language Program Design

Diseño del Programa de Lenguaje Dual



- Student population consists of mainly English and Spanish speakers, but it also includes students that speak another language at home.
- Ideally there is a 1:1 ratio for these two language groups.
- Both English and Spanish language are used as languages of instruction.
- The learning environment is academically challenging. Children learn from and with each other.
- Instruction through two languages is viewed as an enrichment experience for all.
- In Kindergarten through third grade the majority of the language used for instruction is Spanish.
- *La población estudiantil consiste principalmente de hispanoparlantes y angloparlantes, pero también incluye estudiantes que hablan otro lenguaje en casa.*
- *Idealmente, hay una proporción de 1:1 para ambos grupos de idiomas.*
- *Inglés y español son usados como lenguajes de instrucción.*
- *El ambiente de instrucción es académicamente estimulante. Los estudiantes aprenden de y con cada uno.*
- *La instrucción a través de dos lenguajes es visto como una experiencia de enriquecimiento para todos.*
- *De kínder a tercer grado la mayoría del lenguaje usado para instrucción es el español.*

Dual Language implemented grade levels

Grados de implementación en Lenguaje Dual



Elementary – Primaria	
River Woods (magnet)	K-5
Beebe	K-5
Mill Street	K-5
Elmwood	K-5
Steeple Run	K-5
Junior High - Secundaria	
Jefferson Junior High	6-8



For the school year 17-18, all Dual Language elementary sites will have a fully implemented the program.

Para el año escolar 17-18, todos los sitios de primaria con lenguaje dual tendrán implementación completa del programa.

The High Schools have created a pathway of Spanish language study for students completing dual language program through 8th grade.

Las preparatorias han creado una ruta de estudio de español para estudiantes que han completado el programa de lenguaje Dual hasta 8° grado.



Program Expectations

Expectativas del programa

- Perform academically at grade level commensurate with the monolingual program.
- Communicate orally in two languages in social situations appropriate for their age level.
- Communicate in reading and writing in both English and Spanish appropriate to their grade level.
- Demonstrate an appreciation of cultural diversity and cross-cultural competence across a variety of social situations.
- *Tener un desempeño a nivel de grado proporcional al programa monolingüe.*
- *Comunicarse oralmente en dos lenguajes en situaciones sociales apropiadas con el nivel para la edad.*
- *Comunicarse en lectura y en escritura en español e inglés de manera apropiada para el nivel del grado.*
- *Demostrar apreciación de la diversidad cultural y la competencia intercultural a través de una variedad de situaciones sociales.*

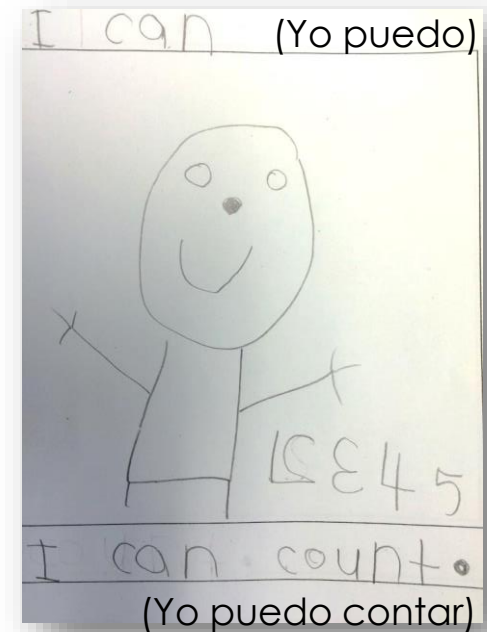


Language Allocation K-5

Distribución del lenguaje K-5



Grade Level <i>Grado</i>	Language of Instruction <i>Lenguaje de instrucción</i>	Percentage of Time <i>Porcentaje de tiempo</i>
K – 1 st <i>Kínder – 1º</i>	Spanish - <i>Español</i>	80%
	English – <i>Inglés</i>	20%
2 nd <i>2º</i>	Spanish - <i>Español</i>	70%
	English – <i>Inglés</i>	30%
3 rd <i>3º</i>	Spanish - <i>Español</i>	60%
	English – <i>Inglés</i>	40%
4 th – 5 th <i>4º - 5º</i>	Spanish - <i>Español</i>	50%
	English – <i>Inglés</i>	50%

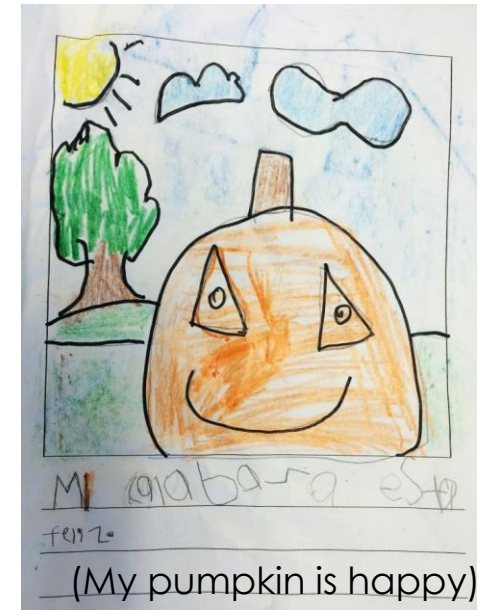


Language Allocation at Jr. High

Distribución de lenguaje en la secundaria



Grade Level <i>Grado</i>	Language of Instruction <i>Lenguaje de instrucción</i>	Number of Instructional Periods <i>Número de periodos de instrucción</i>
6 th 6 ^o	Spanish - <i>Español</i>	2
	English – <i>Inglés</i>	7
7 th – 8 th 7 ^o – 8 ^o	Spanish - <i>Español</i>	2 or 3
	English – <i>Inglés</i>	6 or 7



Language Allocation

Distribución del Lenguaje



The Dual Language program follows the district curriculum
El programa dual sigue el currículo de instrucción del distrito.

Grade	Spanish	English
Kinder-2 nd	Language Arts, Math, Science, Social Studies	Language Arts
3 rd -5 th	Language Arts, Science, Social Studies	Language Arts, Math
6 th	Language Arts, Social Studies	Language Arts, all other content areas
7 th -8 th	Language Arts, Social Studies, Spanish Language & Culture (elective)	Language Arts, all other content areas

<i>Grado</i>	<i>Español</i>	<i>Inglés</i>
<i>Kinder-2^o</i>	<i>Artes de lenguaje, matemáticas, ciencias, estudios sociales</i>	<i>Artes de lenguaje</i>
<i>3^{er}-5^o</i>	<i>Artes de lenguaje, ciencias, estudios sociales</i>	<i>Artes de lenguaje, matemáticas</i>
<i>6^o</i>	<i>Artes de lenguaje, estudios sociales</i>	<i>Artes de lenguaje, todas las otras áreas de contenido</i>
<i>7^o-8^o</i>	<i>Artes de lenguaje, estudios sociales, español lenguaje y cultura (electiva)</i>	<i>Artes de lenguaje, todas las otras áreas de contenido</i>

High School Spanish Pathway

Ruta de español en preparatoria



Spanish Language and Culture Pathway
for Students Completing Dual Language
*Ruta de español lenguaje y cultura para
estudiantes completando el lenguaje dual*

Spanish Language and Culture for Spanish
Speakers
*Español lenguaje y cultura para
hispanoparlantes*

AP Spanish Language and Culture
*Español lenguaje y cultura nivel avanzado
(AP)*

AP Spanish Language and Literature
*Español lenguaje y literatura nivel avanzado
(AP)*

Spanish Dual credit class
Clase de español con doble crédito

When Dual Language students go to High School, they will be eligible to take courses prepared especially for them. These courses take into consideration the high levels of Spanish reached by the Dual Language students. These courses are offered through the High School's World and Classical Languages department at each HS.

En preparatoria, los estudiantes del Lenguaje Dual tienen la opción de tomar cursos preparados especialmente para ellos. Estos cursos toman en cuenta el alto nivel de español obtenido por estudiantes en el programa Dual. Estos cursos son ofrecidos a través del departamento de Lenguajes clásicos y del mundo, en cada preparatoria.

Second language instruction

La instrucción de un segundo lenguaje



- Dual Language Kindergarten students are emergent bilinguals
- Second language instruction is embedded in content instruction.
 - Common Underlying Proficiency
 - Linguistic transfer
 - Bridging
- Students are encouraged (required, as time goes by) to express themselves in the language of instruction when doing academic work in that language.
- *Los estudiantes de Kínder del lenguaje dual son bilingües emergentes*
- *La instrucción de un segundo lenguaje esta incluido en la instrucción del contenido.*
 - *Aptitud común subyacente*
 - *Transferencia lingüística*
 - *Puentes*
- *Los estudiantes son alentados (al pasar el tiempo se les requiere) a expresarse en el lenguaje de instrucción cuando hacen trabajo académico en ese lenguaje.*

Instructional approaches to biliteracy development

Enfoques de la instrucción para el desarrollo de la doble lecto-escritura



- Both languages are used to build literacy.
- Language and comprehension skills are learned through English and Spanish oracy and reading development.
- Instruction includes the bi-directional transfer of strategies and skills across languages. (bridging)
- *Ambos lenguajes son usados para construir conocimiento de lecto-escritura.*
- *El lenguaje y habilidades de comprensión se aprenden a través de comunicación verbal y desarrollo de la lectura en inglés y en español.*
- *La instrucción incluye transferencia bi-direccional de estrategias y habilidades a través de lenguajes. (Creando puentes)*

Benefits

Beneficios

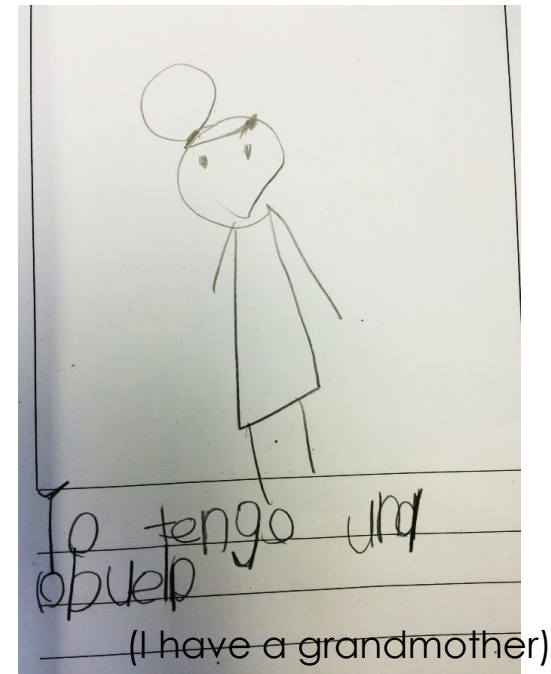


- Students develop increased meta-cognitive skills and cognitive flexibility
 - Students develop skills in collaboration and cooperation
 - Students gain language, academic and cultural benefits
 - Students work with authentic language models on a daily basis
 - Students are better prepared for the global workforce
-
- *Los estudiantes desarrollan habilidades meta-cognitivas y flexibilidad cognitiva*
 - *Los estudiantes desarrollan habilidades en colaboración y cooperación*
 - *Los estudiantes obtienen beneficios de lenguaje, académicos y culturales*
 - *Los estudiantes trabajan con modelos de lenguaje auténticos de manera diaria*
 - *Los estudiantes están mejor preparados para la fuerza de trabajo global*

Enrollment Procedures

Procedimientos para el registro

- Step 1: Enroll your child in Kindergarten through Centralized Enrollment
- Step 2: Complete the Dual Language registration form (included in the Kindergarten enrollment packet)
- *Paso 1: Registre a su hijo en Kínder a través de la oficina de Registro Centralizada. (Centralized Enrollment)*
- *Paso 2: Complete la forma de registro para el Lenguaje Dual (incluida en el paquete de registro para Kínder)*



Lottery system

Sistema de lotería



Dual Language Enrollment Application Timeline

- **Before** March 22, 2017: Enroll students at the Administrative Center and submit dual language program application (203 W. Hillside Road, Naperville)
- March 22, 2017: **Deadline for applications**
- March 27, 2017: Notification letters will be mailed to families

Siblings of currently enrolled Dual Language students are given priority enrollment prior to kindergarten lottery.

Cronología para el registro en el Lenguaje Dual

- **Antes** del 22 de marzo de 2017: Registrar a los estudiantes en el Centro Administrativo y entregar la solicitud para el Programa Dual (203 W. Hillside Road, Naperville)
- 22 de marzo de 2017: **Fecha límite para entregar la solicitud**
- 27 de marzo de 2017: Las cartas de notificación serán enviadas por correo a las familias

Los hermanos de estudiantes actualmente participando en el Lenguaje Dual tienen prioridad para el registro antes de la lotería de Kinder.

Questions? *¿Preguntas?*

